

Configuraciones etiológicas del imaginario amazónico: Mujeres encantadas en las leyendas de la iara y de la *sirena del bosque*

Heloísa Reis Curvelo¹

Universidade Federal do Maranhão (UFMA)

Dilce Pio Nascimento²

Universidade do Estado do Amazonas (UEA)

Alexander Ortega Marín³

Universidade Federal do Maranhão (UFMA)

Resumen: En este artículo analizamos las configuraciones etiológicas del imaginario amazónico a partir de la representación de figuras femeninas encantadas en dos narrativas de la tradición oral: la leyenda *Iara*, de Brasil (Cascardo 1981) y la narrativa conocida como *Sirena del Bosque*, de Perú (Montalvo 2025). La investigación examina los motivos folclóricos, las funciones narrativas y los elementos etiológicos presentes en estas leyendas, considerando la relación simbólica entre naturaleza y sobrenatural. Metodológicamente, se adopta un enfoque cualitativo de carácter comparativo, basado en el análisis textual de las narrativas. Se observa que ambas asocian la figura de la mujer sobrenatural con espacios naturales específicos, el río, en el caso de la *Iara*, y el bosque, en la *Sirena del Bosque*, y utilizan el motivo del canto seductor como mecanismo de encantamiento que conduce a la desaparición o a la muerte del personaje humano. Las dos narrativas desempeñan funciones explicativas y normativas, ofreciendo interpretaciones simbólicas de fenómenos naturales y advirtiéndole sobre los peligros del entorno amazónico. Nuestra base teórica apoyase en estudios que tratan de folclor, literatura oral, entre ellos destacamos: Álvarez (2002) Coleman (2021), Cascardo (1981) Portocarrero (2013), Vidal de Battini (1984). Se concluye que estas leyendas expresan una cosmovisión animista en la cual naturaleza y sobrenatural se articulan en la construcción del imaginario cultural amazónico.

Palabras clave: tradición oral; folclore amazónico; narrativas etiológicas; imaginario amazónico; mujeres encantadas.

Etiological configurations of the amazonian imaginary: Enchanted women in the legends of iara and the forest siren

Abstract: This article analyzes the etiological configurations of the Amazonian imaginary through the representation of enchanted female figures in two oral tradition narratives: the Brazilian legend of *Iara* (Cascardo, 1981) and the narrative known as the Forest Siren from Peru (Montalvo, 2025). The study examines the folkloric motifs, narrative functions, and etiological elements present in these legends, considering the symbolic relationship between nature and the supernatural. Methodologically, the research adopts a qualitative and comparative approach based on the textual analysis of the narratives. The analysis shows that both legends associate the supernatural female figure with specific natural spaces — the river in the case of *Iara* and the

¹ Doutorado em Lingüística. <http://lattes.cnpq.br/8277863581698341>. <https://orcid.org/0000-0002-1059-7002>

² Mestrado em Letras e Artes. <http://lattes.cnpq.br/3763557471019923>. <https://orcid.org/0000-0002-4836-0510>.

³ Doutor em Estudos Hispánicos. <http://lattes.cnpq.br/9087032502468981>. <https://orcid.org/0009-0000-7626-1387>

forest in the Forest Siren — and employ the motif of the seductive song as an enchantment mechanism leading to the disappearance or death of the human character. Both narratives fulfill explanatory and normative functions, offering symbolic interpretations of natural phenomena while warning about the dangers of the Amazonian environment. The theoretical framework draws on studies of folklore and oral literature, particularly Álvarez (2002), Coleman (2021), Cascudo (1981), Portocarrero (2013), and Vidal de Battini (1984). The study concludes that these legends express an animistic worldview in which nature and the supernatural are interconnected in the construction of the Amazonian cultural imaginary.

Keywords: oral tradition; Amazonian folklore; etiological narratives; Amazonian imaginary; enchanted women.

INTRODUCCIÓN

Las narrativas de la tradición oral constituyen un importante patrimonio simbólico de las culturas, ya que preservan formas específicas de interpretar la naturaleza, el mundo social y las experiencias colectivas. Entre este tipo de textos, las leyendas ocupan una posición central, pues articulan elementos históricos, imaginarios y culturales en la construcción de explicaciones simbólicas para fenómenos naturales o sobrenaturales y acontecimientos cotidianos que, muchas veces, requieren una explicación plausible.

La sirena es un ser sobrenatural que aparece en la mitología de muchas naciones en variados continentes (Coleman 2021), en Europa, se representaba con alas en la tradición grecolatina, en la Edad Media. Por ejemplo, perdió las alas y se le representaba con cola de pez y sumergida en el agua y así permanece en el Romanticismo español (Bécquer 2005) como entidad diabólica en las aguas de la fuente natural en la leyenda *Ojos verdes*. En América aún se mantendrá sumergida en el agua, pero con nombres distintos y relacionándose a otros elementos. En Brasil, aparece como la mítica figura del folclor *Iara*, de los riachuelos amazónicos (Cascudo 1981) y en el Perú, como la misteriosa sirena madre del árbol lupuna amazónica (Montalvo 2025).

En el contexto amazónico, las leyendas presentan con frecuencia una fuerte relación entre el ser humano y el entorno natural. Ríos, bosques, árboles y animales son concebidos como espacios dotados de espiritualidad, en los cuales fuerzas sobrenaturales pueden manifestarse e interactuar con los seres humanos. Esta concepción revela una visión del mundo en la que naturaleza y cultura se encuentran profundamente interrelacionadas y, en muchos casos, aparecen como personajes autónomos dentro de las narraciones.

Entre las figuras míticas más recurrentes en este imaginario destacan las mujeres encantadas asociadas a determinados espacios naturales. Estos personajes suelen ejercer poder de seducción sobre hombres de diferentes edades por medio de su belleza, de su canto o de diversos artificios de seducción, conduciéndolos a situaciones de encantamiento, desaparición, transformación o, en la mayoría de los casos, a la muerte. Esta estructura narrativa aparece en diversas tradiciones culturales y adquiere configuraciones particulares en el contexto amazónico; en este caso, abordaremos los

contextos peruano y brasileño, pertenecientes a un mismo espacio natural: la selva amazónica internacional.

En este artículo proponemos analizar dos narrativas de la tradición oral que presentan esta configuración simbólica: la leyenda de la *Iara*, ampliamente difundida en el folclore brasileño, y la narrativa conocida como *Sirena del Bosque*, presente en el imaginario amazónico del Perú. Nuestro objetivo principal es identificar los elementos etiológicos presentes en estas narrativas, así como comprender las funciones culturales y simbólicas asociadas a la figura de la mujer que provoca el encantamiento.

La investigación parte de una perspectiva comparativa entre *La sirena del bosque* del Perú (Montalvo, 2025) y *Iara* de Brasil (Casudo, 1981), con el propósito de evidenciar convergencias estructurales entre ambas narrativas. Para ello, se examinan los motivos folclóricos, las funciones narrativas y los elementos simbólicos presentes en cada texto. El análisis permite comprender de qué manera estas leyendas contribuyen a la construcción del imaginario amazónico y a la transmisión de saberes culturales relacionados con el entorno natural.

PROCEDIMIENTOS METODOLÓGICOS

En lo que compete a los procedimientos adoptados para el desarrollo del análisis literario de la leyenda del folclor peruana *La sirena del bosque* y la leyenda del folclor brasileño *Iara*, hemos hecho un abordaje comparativo y cualitativo. El análisis es interpretativo, fundamentado en los elementos textuales como: ambiente donde ocurre la historia, rasgos físicos de la sirena, acciones que desencadenan la narrativa, vínculo de ese ser con la naturaleza, representatividad simbólica del folclor, lo que nos llevó a hacer encuestas bibliográficas en diccionarios de mitología, como el de Coleman (2021) y Chevalier (2019), Casudo (1981; 2024).

Además de esos, hemos leído a la leyenda *La sirena del bosque*, de autoría de Ciro Alegría y compilada en el libro *Mitos y leyendas del Perú* (Montalvo, 2025) y la leyenda *Iara*, compilada por Casudo (1981) tanto en su libro *Lendas brasileiras* (Folclore) cuanto la explicación que pone en su *Diccionario do Folclore Brasileiro* (2024). Además de ser obras representativas del folclor de esos países (Perú y Brasil) son obras actuales que nos ayudan a entender cómo se dio el proceso de mezcla, de sincretismo cultural a partir de la colonización de América por los europeos.

El procedimiento metodológico se basa en el análisis textual de las dos narrativas, con énfasis en la identificación de tres aspectos principales: (i) los motivos folclóricos presentes en las historias; (ii) las funciones narrativas y culturales desempeñadas por las leyendas; y (iii) los elementos etiológicos, responsables de explicar fenómenos naturales o acontecimientos de la vida cotidiana.

La opción por el análisis comparativo nos permite observar tanto las semejanzas estructurales como las particularidades simbólicas de cada narrativa en diferentes culturas de pueblos originarios: los Cocamas (Perú) y los Tapuyas (Brasil). De esta manera, se hace posible comprender de qué modo estas historias participan en la construcción del imaginario cultural amazónico, un espacio natural compartido entre estas naciones.

TRADIÇÃO ORAL, MITO E IMAGINÁRIO CULTURAL

En lo que compete a la literatura oral, prácticamente todas las narrativas relacionadas a ellas son estudiadas en el ámbito cultural del folclor del país donde ellas se originaron, difundieron y sobrevivieron. Es decir, las narrativas míticas/leyendarias identifican pueblos y sus culturas porque fueron propagadas a partir de la sabiduría, de la enseñanza de los valores éticos/morales o mismo de la junción de elementos de otras culturas en culturas autóctonas, lo que resulta, muchas veces en versiones de la misma leyenda en ámbitos y lugares distintos.

En lo que compete al folclor, los estudiosos afirman que el refleja las culturas de los pueblos así, Álvarez (2002, p. 7) asevera que los pueblos tienen una cantidad expresiva de conocimientos, pero, cuando *esa herencia cultural que se transmite en el tiempo, de padres a hijos, reúne algunas características específicas, se llama folklore*. Cascudo (1981, p. 8), por su vez, explica que, *científicamente hablando, o folklore é ramo da ciência antropológica que estuda as manifestações coletivas da cultura popular, conservadas pela tradição, nos países civilizados*⁴.

La tradición oral constituye uno de los principales medios de preservación y transmisión del conocimiento en las sociedades humanas. Por medio de narrativas, cantos, mitos y leyendas, las comunidades transmiten valores, creencias e interpretaciones del mundo a las generaciones siguientes. Estas narraciones no solo entretienen, sino que también desempeñan importantes funciones sociales y culturales. Sobre eso, Portocarrero (2013, p. 1) afirma que

El mito y la leyenda son relatos que se divulgan en forma oral, de una generación a otra (...). Son narraciones que nacen espontáneamente como una expresión colectiva de una raza o pueblo, debido a una necesidad de crear una imagen del mundo y una necesidad de manifestar una fe. En ellos participan seres y hechos sobrenaturales

Las leyendas, en particular, ocupan un lugar intermedio entre el mito y la narrativa histórica. A diferencia de los mitos cosmogónicos, que explican el origen del universo o de las divinidades, las leyendas generalmente se relacionan con acontecimientos situados en un tiempo relativamente cercano a la experiencia humana. No obstante, presentan elementos sobrenaturales que confieren a la narración un carácter maravilloso, mismo así, *los mitos forman parte del sistema de creencias de una cultura o de una comunidad, la cual los considera historias verdaderas* (Portocarrero, 2013, p. 3).

⁴ científicamente hablando, el folklore es una rama de la ciencia antropológica que estudia las manifestaciones colectivas de la cultura popular, conservadas por la tradición, en los países civilizados (traducción nuestra).

Para Portocarrero (2013) hay variados tipos de mitos: los mitos cosmogónicos: intentan explicar la creación del mundo; los mitos teológicos: relatan sobre el origen de los dioses; los mitos antropogénicos que narran sobre la aparición del ser humano; los mitos etiológicos que explican el origen de los seres, cosas, técnicas, instituciones, costumbres; los mitos morales que explican la existencia del bien y del mal; los mitos fundacionales que cuentan como las ciudades fueron fundadas por voluntad divina; los mitos escatológicos: anuncian el futuro, el fin del mundo.

Entre las diferentes categorías de leyendas se destacamos las llamadas narrativas etiológicas. Estas narraciones tienen como función explicar el origen o la causa de determinados fenómenos naturales, comportamientos sociales o características del entorno. Al asociar acontecimientos naturales con causas sobrenaturales, las leyendas etiológicas ofrecen interpretaciones simbólicas de la realidad.

La leyenda explica al pueblo las características llamativas del ambiente, el porqué de los nombres que designan aspectos singulares del paisaje y de las cosas, las causas que dan formas y condiciones a los animales, las plantas, los astros y la atmósfera de su tierra; el origen y la razón de los conocimientos heredados, de sus creencias religiosas, de los héroes y los genios que pueblan su credulidad y sus supersticiones (Vidal de Battini, 1984, p. 7).

En el contexto amazónico, la presencia de narrativas etiológicas revela la importancia del entorno natural en la construcción del imaginario cultural. Ríos, bosques y animales se convierten en elementos centrales de la narración, frecuentemente asociados a entidades espirituales que habitan estos espacios. Estas entidades pueden actuar como protectoras de la naturaleza o como fuerzas capaces de castigar comportamientos considerados imprudentes.

La figura de la mujer encantada constituye uno de los arquetipos más recurrentes en este imaginario. En muchas narraciones, este personaje aparece asociado a elementos naturales específicos, como ríos, lagos o árboles. Su presencia representa simultáneamente seducción y peligro, expresando la ambivalencia de la naturaleza: fuente de vida, pero también espacio de riesgo y misterio.

A FIGURA DA MULHER ENCANTADA NO IMAGINÁRIO AMAZÔNICO

Uno de los aspectos más destacados de las narrativas analizadas, *La sirena del bosque* del Perú (Montalvo, 2025) y *Iara* de Brasil (Casudo, 1981), es la presencia de la figura femenina asociada a lo sobrenatural. Tanto en la leyenda de la *Iara* como en la narrativa de la Sirena del Bosque, el personaje central es una mujer de extraordinaria belleza que ejerce un fuerte poder de seducción sobre los hombres.

En las noches de luna, ella sube por el corazón del árbol hasta lo alto de la copa, sale a dejarse iluminar por la luz esplendente y canta. Sobre el océano vegetal que forman las copas de los árboles. La hermosa derrama su voz clara y alta, singularmente melodiosa, llenando la solemne amplitud de la selva. Los hombres y los animales que la escuchan quedan como hechizados. El mismo bosque parece aquietar sus ramas para oírla (Montalvo, 2025, p. 137). Deitada sobre a branca areia do igarapé, brincando com os matupiris, que lhe passam sobre o corpo meio oculto pela corrente que se dirige para o igapó, uma linda tapuia canta à sombra

dos jauaris, sacodindo os longos e negros cabelos, tão negros como seus grandes olhos (...). Cai a noite, as rosas e os jasmíns saem cornos dourados e se espalham pelo horizonte, e ela canta e canta sempre (Cascudo, 1981, p. 11).

Esta seducción ocurre principalmente por medio del canto. La voz del personaje femenino constituye un elemento fundamental de la narrativa, funcionando como un instrumento de encantamiento. Al escuchar el canto de la entidad sobrenatural o mujer real, el personaje humano experimenta una atracción irresistible que lo conduce al espacio dominado por esa figura mítica. Atente al hecho de que el canto en la leyenda de *La sirena del bosque* seduce no solo los hombres, pero, los animales y la propia selva.

Esta estructura narrativa refleja un motivo folclórico ampliamente difundido en diversas culturas: el de la mujer encantadora que conduce al héroe/hombre a la perdición. En el contexto amazónico, este motivo adquiere características específicas al relacionarse directamente con el entorno natural. En *La sirena del bosque* se tiene la protección del árbol lupuna, pero en *Iara*, la muerte de quien ignora la enseñanza de los mayores es muy evidente.

Para los indios cocamas, la madre de la lupuna, el ser que habita dicho árbol, es una mujer blanca, rubia y singularmente hermosa. En las noches de luna, ella sube por el corazón del árbol hasta lo alto de la copa, sale a dejarse iluminar por la luz esplendente y canta (Montalvo, 2025, p. 137).

De repente um canto o perturba; é Iara que se queixa da frieza do tapuio. Deixa cair o remo; Iara apareceu-lhe encantadora como nunca o esteve. O coração salta-lhe no peito, porém a recomendação de sua mãe veio-lhe à memória: “Taíra, não te deixes seduzir pela Iara, foge de seus braços, ela é munusaua⁵” Cascudo, 1981, p. 11)⁶.

En el caso de la leyenda de la *Iara*, el personaje se encuentra asociado a los ríos y arroyos. Ella aparece cantando a la orilla de las aguas, atrayendo a pescadores y viajeros que pasan por el lugar. Por su parte, en la narrativa de la Sirena del Bosque, la figura femenina se encuentra vinculada a la selva y a un gran árbol conocido como lupuna, considerado sagrado por determinadas comunidades indígenas.

En ambas narrativas, por lo tanto, la mujer encantada funciona como mediadora entre el mundo humano y el mundo natural, representando la presencia de fuerzas sobrenaturales en el paisaje amazónico, tanto de Perú cuanto, de Brasil, ya que ambos países comparten la Amazonia internacional.

Los viejos cocamas previenen a los mozos contra el embrujo de tal voz. Quien la escuche, no debe ir hacia la mujer que la entona, porque no regresará nunca. Unos dicen que muere esperando alcanzar a la hermosa y otros que ella lo convierte en árbol. Cualquiera que fuese su destino, ningún joven cocama que siguió a la voz fascinante, sonando con ganar a la bella, regresó jamás (Montalvo, 2025, p. 139).

De repente um canto o surpreende, uma cabeça sai fora d'água, seu sorriso e sua beleza o ofuscam, ele a contempla, e deixa cair o iacumá, e esquece assim também o tejupa; não presta atenção se não ao bater se seu coração, e engolfado em seus pensamentos deixa a montaria e

⁵ Munusaua (muerte).

⁶ De repente, un canto lo perturba; es Iara que se queja de la frialdad del tapuyo. Deja caer el remo; Iara se le aparece encantadora como nunca lo había estado. El corazón le salta en el pecho; sin embargo, la recomendación de su madre le viene a la memoria: “Taíra, no te dejes seducir por Iara, huye de sus brazos, ella es munusaua” (traducción nuestra).

de bubuia, não despertando se não quando sentiu sobre a fronte a brisa fresca do Amazonas⁷ (Cascudo, 1981, p. 12).

Además del canto seductor, encontramos la fascinación progresiva, es decir, el encantamiento no ocurre de forma inmediata. Inicialmente, el personaje manifiesta vacilación o miedo ante la entidad sobrenatural. Sin embargo, la fascinación ejercida por el canto se vuelve cada vez más intenso, llevándolo gradualmente a abandonar sus actividades cotidianas y a acercarse al espacio dominado por la figura mítica. Asimismo, aparece el elemento de la transgresión.

Lo mejor que puede hacerse es escuchar con recogimiento, en alguna noche de luna, su hermoso canto próximo y distante (Montalvo, 2025, p. 139).

“Iara hu picicana!” Foi pegado pela Iara. Todos os dias, quando a aurora com suas vestes roçagantes percorre o nascente, saudada pelos iapis que cantam nas sumaumeiras, encontra sempre uma montaria com a sua vela escura tinta de murichí, que se dirige para o igarapé, conduzindo o pescador tapuio desejoso de ouvir o canto do aracuã⁸ (Cascudo, 1981, p. 12).

La transgresión constituye otro elemento importante y corresponde al momento en que el personaje humano ignora advertencias o consejos recibidos de otras personas. En muchas narrativas, familiares o miembros de la comunidad alertan al protagonista sobre el peligro representado por la entidad sobrenatural: En estos dos casos, la advertencia es dada por *Los viejos cocamas previenen a los mozos contra el embrujo de tal voz* (Montalvo, 2025, p. 137) y por la madre: O coração salta-lhe no peito, porém a recomendação de sua mãe veio-lhe à memória: “Taíra, não te deixes seduzir pela Iara, foge de seus braços, ela é munusaua” (Cascudo, 1981, p. 11). La decisión de desobedecer estas advertencias marca el punto de inflexión de la historia.

El encantamiento suele culminar en un desenlace trágico. El personaje puede desaparecer, morir o ser transformado en parte de la naturaleza (árbol). Este final refuerza el carácter moral de la narrativa, funcionando como una advertencia para la comunidad.

Unos dicen que muere esperando alcanzar a la hermosa y otros que ella lo convierte en árbol. Cualquiera que fuese su destino, ningún joven cocama que siguió a la voz fascinante, sonando con ganar a la bella, regresó jamás (Montalvo, 2025, p. 139).

Uma vez viram descer uma montaria de bubuia pelo Amazonas, solitária porque o pirassara tinha-se deixado seduzir pelos cantos de Iara. Mais tarde apareceu num matupá um teonguera, tendo nos lábios sinais recentes dos beijos da Iara. Estavam dilacerados pelos dentes das piranhas⁹ (Cascudo, 1981, p. 13-14).

Las dos narrativas analizadas presentan una fuerte dimensión etiológica. Por medio de la intervención de la entidad sobrenatural (la sirena y la mujer de las aguas), las historias ofrecen explicaciones simbólicas para fenómenos observados en la realidad: muertes y desapariciones sin

⁷ De repente, un canto lo sorprende; una cabeza emerge fuera del agua; su sonrisa y su belleza lo deslumbran. Él la contempla y deja caer el iacumá (remo), y así también olvida el tejupa (casebre); no presta atención sino al latir de su corazón y, absorto en sus pensamientos, deja la embarcación a la deriva, despertando solamente cuando sintió sobre la frente la brisa fresca del Amazonas (traducción nuestra).

⁸ «¡Iara hu picicana!» Fui encantado por la Iara. Todos los días, cuando la aurora con sus vestiduras resplandecientes recorre el oriente, saludada por los iapís (pájaro) que cantan en las sumaúmas (palmera), se encuentra siempre una embarcación con su vela oscura teñida de murichí (fruta color amarilla), que se dirige hacia el aguarapé, conduciendo al pescador tapuyo deseoso de oír el canto del aracuán (pájaro que canta al anochecer).

⁹ Una vez vieron descender por el Amazonas una embarcación a la deriva, solitaria porque el pirassara (pescador) se había dejado seducir por los cantos de Iara. Más tarde apareció en un Matupá (rio) un teonguera (cadáver), con señales recientes en los labios de los besos de Iara. Estaba desgarrado por los dientes de las pirañas

explicaciones lógicas, por ejemplo. En la leyenda de la *Iara*, la narrativa explica acontecimientos comunes en las regiones ribereñas, como la desaparición/muertes de pescadores o la aparición de embarcaciones a la deriva en los ríos. La historia sugiere que tales eventos serían resultado del encantamiento ejercido por la entidad femenina.

Además, la narración también ofrece una interpretación para la aparición de cuerpos mutilados por peces carnívoros, como las pirañas. Al asociar estos acontecimientos con la acción de la entidad sobrenatural, la leyenda transforma fenómenos naturales en episodios explicados por el imaginario mítico.

Análise comparativa dos motivos folclóricos nas lendas da Iara e da Sirena del Bosque

Motivación	Clasificación	Función	Iara	Sirena del Bosque
Mujer sobrenatural, seductora	Ser encantado femenino asociado a la naturaleza	Introducción del elemento sobrenatural en la narrativa	Iara aparece como una mujer de gran belleza que canta a orillas de los ríos y atrae a los pescadores	La Sirena aparece vinculada a un árbol sagrado del bosque (lupuna), manifestándose como espíritu femenino
Canto encantador	Motivo universal de seducción sobrenatural	Mecanismo de atracción del personaje humano	El canto de la Iara seduce al joven tapuio y lo conduce hacia las aguas del río	El canto de la Sirena atrae a los hombres hacia el árbol donde habita el espíritu
Fascinación progresiva del personaje	Proceso de encantamiento	Desarrollo del conflicto narrativo	El pescador comienza a abandonar su vida cotidiana y pasa a buscar constantemente la voz de la Iara	El joven del bosque se aproxima gradualmente al lugar donde escucha el canto de la Sirena
Advertencia previa	Motivo de advertencia cultural	Anticipación del peligro	La madre aconseja al joven: 'no te dejes seducir por la Iara'	En algunas versiones se advierte sobre el carácter sagrado del árbol lupuna
Transgresión del consejo	Ruptura del orden social	Punto de giro narrativo	El joven ignora las advertencias y continúa buscando el canto de la Iara	El hombre se acerca al árbol prohibido atraído por el canto
Desaparición o muerte del personaje	Castigo o consecuencia del encantamiento	Resolución trágica de la narrativa	El pescador desaparece y posteriormente su cuerpo aparece mutilado por las pirañas	El personaje puede desaparecer en el bosque o quedar atrapado por el espíritu
Explicación etiológica	Narrativa etiológica	Explicación simbólica de fenómenos naturales	La leyenda explica desapariciones de pescadores o embarcaciones a la deriva en el río	La narrativa explica el respeto hacia árboles sagrados del bosque

En la narrativa de la Sirena del Bosque, la dimensión etiológica se manifiesta de manera diferente. En este caso, la historia contribuye a explicar el respeto dedicado a determinados árboles considerados sagrados (lupuna). La creencia de que el árbol lupuna posee un espíritu protector desalienta su tala, funcionando como un mecanismo cultural de preservación de la naturaleza. Así, mientras la leyenda de la *Iara* ofrece explicaciones simbólicas para fenómenos del ambiente fluvial,

la narrativa de la Sirena del Bosque se relaciona con la sacralización del bosque, esencial a la vida de los Cocamas.

Además de la función etiológica, ambas narrativas desempeñan una importante función normativa. Al asociar el encuentro con la entidad sobrenatural a consecuencias trágicas, las leyendas transmiten advertencias sobre los peligros presentes en el entorno natural. En el caso de la leyenda de la *Iara*, la narración alerta sobre los riesgos de navegar solo por los ríos o de acercarse excesivamente a determinados lugares considerados peligrosos. En cambio, en la narrativa de la *Sirena del Bosque*, la historia refuerza la necesidad de respetar ciertos elementos del bosque.

CONSIDERACIONES FINALES

El análisis comparativo de las dos narrativas, *La sirena del bosque* del Perú (Montalvo, 2025) y *Iara* de Brasil (Casado, 1981) evidencia la presencia de estructuras simbólicas semejantes en la construcción del imaginario amazónico (el canto, la transgresión, la seducción, las muertes o desapariciones inexplicables). En ambas historias, la figura de la mujer encantada aparece asociada a un espacio natural específico (el bosque/selva amazónica, los ríos de Amazonia) y ejerce poder de seducción sobre los personajes humanos, además de ejercer poder de seducción en los animales y en la propia Naturaleza.

Los motivos folclóricos del canto seductor, del encantamiento progresivo y del desenlace trágico constituyen elementos centrales de estas narrativas. Estos motivos se articulan con importantes funciones culturales de los cocamas y de los tapuyos, entre las cuales destacan la función etiológica y la función normativa porque explican normas comunitarias de sobrevivencia de esos pueblos originarios y su relación con la Amazonia y sus elementos naturales (fauna, flora, hidrografía). Respetar a la naturaleza es una cuestión de sobrevivencia, somos parte de la Naturaleza y no sus dueños.

Las leyendas analizadas ofrecen interpretaciones simbólicas de fenómenos naturales y, al mismo tiempo, transmiten advertencias relacionadas con el contacto con el entorno amazónico. De este modo, contribuyen a la preservación de saberes culturales y a la construcción de una visión del mundo en la que naturaleza y sobrenatural se encuentran profundamente interrelacionados.

En síntesis, las narrativas de la *Iara* y de la *Sirena del Bosque* revelan cómo la tradición oral amazónica transforma experiencias cotidianas en relatos cargados de significado simbólico. A través de estas narrativas, el imaginario colectivo interpreta el paisaje, los peligros y los misterios de la naturaleza, construyendo formas propias de comprender y narrar el mundo. Esas narrativas funcionan, por lo tanto, como instrumentos de transmisión de saberes culturales. A través de ellas, las

comunidades expresan su experiencia acumulada en el contacto con el entorno natural y comunican a las generaciones más jóvenes comportamientos considerados seguros o adecuados.

REFERENCIAS

- ÁLVARES, Mario Rubén. *Folklore Paraguayo*. Paraguay: Editorial El Lector, 2002 (Colección: Hacia un país de lectores 3).
- CASCUDO, Luís da Câmara. *Lendas brasileiras: 21 histórias criadas pela imaginação do nosso povo*. Rio de Janeiro: Ediouro, 1981.
- CHEVALIER, Jean; GHERBRANT. *Dicionário de símbolos: mitos, sonhos, costumes, gestos, formas, figuras, cores, números*. Rio de Janeiro: José Olímpio, 2019.
- COLEMAN, J. A. *O Dicionário de mitologia – um A-Z de temas, lendas e heróis*. Tradução de Monica Fleisher Alves. Brasil: Pé da Letra, 2021.
- MONALVO, César Toro. *Mitos y leyendas del Perú*. Lima: Revuelta Editores, 2025.
- PORTOCARRERO A., Carlos. *Mitos y leyendas del Paraguay*. Asunción/Paraguay: Editorial El Saber/Grafica Luria, 2013.
- VIDAL DE BATTINI, Berta Elena. *Cuentos y leyendas populares de la Argentina*. Secretaría de Cultura, Ministerio de Educación y Justicia. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas, 1984, v. 7, p. 9.